教學車衣

專人教授　新工廠車
如教學習　電話接洽
電話：321－2148

會計師專填報稅公司做數 請電馮先生 873-6976

報入息稅 又快又平

報入息稅已時間無多，截止日期爲四月底。未報稅之人士請電黃先生435－1904。歡迎晚間來電，樂於上門服務。無入息者亦可報稅，每人可取回150元租金及個人費用。

音响平賣

先鋒牌汽車EQUALIZER（50W）1個及日本TWO WAY喇叭（20W）四個半讓，晚七時後電話255－2377

服裝店廉價出讓

喜士定東街，有服裝店出讓，各樣齊備，即日可開業，貨物價另議，上午十一時，至下午二時
電話：255－1621

餐館出讓 投資良機

座落溫市中區交通要道，鄰近市場機關行號住宅俱備，席位八十卡位二十，現營中菜，顧客固定，並宜擺設喜慶宴席，設備齊全裝潢新淨，毋須費工整理，租金平批期長，店主有他業不暇兼顧，讓價相宜請電（六〇四）八七九－〇〇二一林女士

◎物業交換

亞省卡技利三年新五大睡房房屋，願意交換溫哥華房屋或吉地。
另有廿一組七年新柏文樓，年入十二萬，願意出售或物業交換，有意請六時後電403－280－1644号先生107 TEMPLEWOOD RD. N. E. CALGARY T1Y 4B1

？想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.　681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部　Richard Wong
黃國裕啓

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS
甲西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自賣電話：五七九－九四八七李治。

八萬九千

▲編火卅五地大四房兩廳
▲二房屋土庫收租十一萬
▲兩房屋土庫完成七萬餘
▲新屋完成土庫十六萬九
▲近京士威十一年新六房兩廚廁十三萬五有價講
▲旺地舖位連住宅廿多萬
VENUS
461－3183
多活公司876－8841

十七年新屋自賣

觀二千六百尺，四大房二套廚，樓下完成，地區中心，近學校，交通便，巴士直達華埠，地大四十四×二百〇六，三車房，開價十五萬九千，業主有大銀期接供，請還價日間266－4414晚間274－2472。

新欵大屋自賣

兩年新，地59×122半圓型闊樓梯凹入大廳，高樓面，向南好景色，樓下部份完成，價十八萬餘，周末二至四開放1391 E 61
電話：324－2435

餐館廉售

沙省埠仔餐館連賣業，生財器具齊全，餐房連酒吧座位九十六，有地方可供多人住宿或發展，濃淡酒牌，請電306－228－3333

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403－545－2890

屋主自賣

三十八街夾域多利好地區好唐人鄰居巴士直到唐人街，地大屋大樓上樓下共二千六百尺，六睡房二廳二飯廳，二廚二套半浴室，洗衣房，有物房大陽台，車房等
電話：325－8371或937－5044

靚舖

華埠二千尺長批平租宜售唐山雜貨餐館電器修理水電男
北溫屋52×151尺九萬九。電：六八四－九八一六

西人菓舖出售

或頂讓，二埠工業區，前舖後居，適合小家庭經營，有意請電：五二四－六四九二黃治。

平屋急賣

254 E廿八街近乃磨，樓上兩睡房十庫完成，兩睡房十浴室，取價九萬餘。電李岳楨二六一－六〇八九

果舖急賣

緬街果舖，由二萬三降價至一萬五低買，四年批生意穩
ED LEE
931－8696領袖實業
430－1123

華埠唐餐館急賣

華埠地王唐餐館，座位數十餘，經營十多年急賣五萬。BB公司 MIGUEL
321－6881
或：298－4908

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403－763－3048

入息屋平賣

近域多利及喜士定街，孖屋地七萬三千九百。請電日：534－7211晚：581－1189

餐館自賣

沙省埠仔，位沙域西南六十哩，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：（306）935－2157
雲埠253－7969
晚七時後

靚屋屋主自賣

六年新，三睡房，大客廳飯廳，三浴室，樓下酒巴，JACCUZZI，雙層杉木，后面停車，熱水爐，爐頭雪櫃，洗碗機，攪拉扱機，洗衣機，價十四萬四千九百。949 E 29街。英語電：873－6040

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：
NORM RUSSELL
NANAIMO REALTY LTD
746－6177
住家748－9364

屋主離埠屋平賣

廿餘年新，三睡房，土庫完成，50×117
請電：879－6401
或876－8841胡德治

現將興建

精緻房屋，位於2166 E 40 AVE地大33×140正層有1550平方尺三睡房，家庭廳土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點極佳，詳情請電：872－3411

建築師

本人可代客戶建設房屋，在閣下或本人的吉地均可
請電：872－3411

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲當此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：
112－832－2024
JACK OR FRED
WONG SALMON ARM B.C.

玻璃屋出賣

專做批發及零售。19.74英畝地，兩層屋及寫字樓，位於PITT MEADOWS B.C.超過五千平方尺，有小屋及倉庫，設備齊全，有機器，貨車，存貨。大有發展前途。開價九十五萬。英語電：LENBOW MAN 463－5211
住家：467－1643
A. E. LEPAGE REAL ESTATE SERVICES LTD

餐館

▲AGASIE獨市唐西餐館連實業好生意，十七萬五
▲北雲唐餐館，八十座位，一流設備，大泊車場，前途無限，十四萬五
▲二埠西餐館百五座位，另一間唐餐館幾十座位，開價十幾萬
▲新屋一間十六萬五
立樂實業324－3888
陳祖興261－8048

餐館自賣

B.C.北部埠仔，喜慎頓離雲埠八百咪，唐番餐館，坐位四十餘，樓上居住，樓下生意，埠有中小學校，醫院，綠衣房，生意連實業，取價十一萬五有商量，有意請自費電話：
112－842－5775
中午十二時以前
雲埠：325－5308

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，價廉物美，可代送貨，喜士定西街120 140號
電話：669－1295

中西餐館

埠邊五十座位，架撐齊全，有淡酒牌，五萬元，有商量下午八時後
電話：522－9882

有地出售

經獲批准，可以興建七間大屋位於片打街PENDER及鐵利街HEATLEY街角請電684－6604

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687－5787林先生

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廳房，近公園學校，取價九萬二千。電291－2155林君約看。

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信
604－428－2033
CLUB CAFE
BOX 689 CRESTON B.C.
VOB. 1G0.

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認眞抵買好入息。
▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117
▲觀屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879－6401 或 DOGWOOD RLTY 876－8841

●訃告

先慈溫清琴太夫人（已故伍耀康繼室）台山縣上坪均平村人痛於一九八三年四月十八日上午八時三十分在聖保羅醫院逝世積閏享壽八十一歲不孝眷屬隨侍在側遵禮成服謹擇於四月廿七日（星期三）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園系屬
宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子【經偉】媳【黃氏】
經智 黃秋金
孤哀女【認禮】壻黃國柱
孫男健民孫媳陳少蘭
孫女鳳雁孫壻劉安石
黎嬋孫壻李錦添
曾孫男永强偉良
曾孫女德貞德玲利莉
外孫男得遇外孫媳劉氏
外孫女數名
外曾孫男一名
外曾孫女劉小燕另數名
同泣告

●訃告

先嚴諱長龍號繽秀鄉公府君廣東省恩平縣石潭村人不幸痛於一九八三年四月十七日壽終於聖保羅醫院積閏享壽八十歲不孝文安遠居香港未能隨侍在側親視含殮謹遵禮成服喪事由女愛姊壻袁琮辦理擇期同月廿五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子文安媳馮淑明
孤哀女順心壻楊廣廷
愛姊壻袁琮
男孫界勳女孫慧雲慧愛
外男孫袁惠宏
外女孫袁惠純等
外曾男女孫多名全泣告
治喪處：
7969 CAMBIE ST
電話：321－3503

●訃告

先慈鄧公府君諱祥倉廣東省新會縣慈溪人痛於一九八三年四月十八日上午七時半在中央醫院病逝積閏享壽五十二歲不孝等隨侍在側遵禮成服謹定於四月二十六日（星期二）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園系屬
宗親戚友鄉里世誼哀此訃

聞

未亡人鍾美愛
孤子偉雄偉良
「偉文」媳「關氏」
孤女佩瓊佩瑤
反服庶母陳彩有
胞兄池潤嫂鍾美齡
嫂長嫂李月琴
胞姊「用好」姊夫「劉益」
「金仲」姊夫陳泉
年多姊夫趙嘉
岳母趙定妹
內弟鍾仕森弟婦馬惠慈
侄子健庭健文岳啓
鍾能威
侄女燕萍淑明
鍾月儀鍾月嬋
外甥子劉萬權甥媳趙浩萍
趙汝松甥媳譚悅春
趙汝寶甥媳趙梨珍
趙汝昌
陳祥德甥媳譚氏
陳依珩陳英釗健生
外甥女趙月娥甥壻趙崇欽
趙月嫦
外甥孫劉柏鴻
趙崇健趙崇壯
外甥孫女趙錦玲趙佩嬋
趙雅紅　全泣告
治喪處：
8800 BLUNDELL RD, RICHMOND B.C.
TEL：278－1920

●哀謝

先嚴黃公松根之喪經於四月十八日下午一時在BILL FUNERAL CHAPEL殯儀館舉行喪禮安葬于伙士蘭墳場叨蒙
宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨執紼葬車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀
治喪處：
8800 BLUNDELL RD, RICHMOND B.C.
TEL：278－1920

謝

未亡人黃蘇月有
孤子浩祥媳翔黃周潤蟠
孤女曹黃揚娟女壻曹錫球
孫男偉雄孫媳黃周小梅
孫女淑華
少華孫壻ERIC LIGHTER
綺華綺雯
外孫男曹廣全
外孫女曹佩蘭
曾孫漢傑　同泣謝
厚惠芳名恕不週列祈爲見諒

●訃告

先夫王煜牧師（溫哥華華人自立教會）經於一九八三年四月十九日上午八時正在溫哥華中央醫院息勞歸主積潤享壽五十二歲謹定（CHAPEL OF CHIMES 55 E. 10TH AVE VAN.）四月二十五日（星期一）下午一時舉行安息禮拜出殯歸土卜葬山景墓園（MOUNTAIN VIEW CEMETERY）系屬
宗親友世鄉誼哀此訃

聞

遺妻王黃重雪　同泣告
時儀請折現金撥充善舉

●哀謝

先嚴發勝陳公府君之喪經於四月十四日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬海景墓園叨蒙
陳顯川總堂執事協助治喪
宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯親臨執紼葬車隨送高誼隆情致存均感謹此哀

謝

棘人植寧素珍全率眷叩謝
「賻儀」陳建勳一千元，李偉明三百元，廖金珠，陳榮欽合家一百元，陳桂鴻七十五元，陳毓深，雪英，黃文亨，朱維操，李勝錫，譚霈玲，（以上每合家五十元）趙新景，鄒兆均，黃炳熙，關振濤，陳毓潤，仕良，何玉荷，甄文清，李錦山，梁瑞明，立有，陳炳輝，李蘇世，李振發，黃文海，陳取玉（以上合家）陳顯川總堂，大華公司，（以上每廿元）林玉清，黃光，（每十五元）陳毓銘，植之，清好，夢賜，馬才佑，馬先生，黃醒强，錦活，徐棠，鄒潤培，馬太，岑兆祥，琪祥，陳健强，陸社彥，（以上每合家十元）陳伯蔭，馬太（每五元）譚姆四元，
HENNITA CHENG
JANNET LEE
AMY LAM CONNIE
DONG李光，（以上合共五十元。
「花圈」陳顯川總堂同人，顯川青年部，音樂部，婦女部，至孝篤親公所，陳素珍建勳合家同，陳玉桃，取玉，炳鄉，熊國棟，甄文清，鄒德源合家同，李偉明，愛慈，趙華合家同，陳晶惠，灼林，灼倫，月明，月鵬，錦鴻，朱仕清合家同，新奇士花店吳柏南同，鄒立信，鄧德雄合家同，鄒兆均，灼鑄，灼琴，林灼威合家同，李利昌，陳桂鴻合家，陳卓儒，汝光，佩姻同，余瑞明，李典祥同，袁廣林，陳社壽，胡彩星，光前，壽年同，陳應傑，燦豪，福連，喜灼，景鏞同，陳象揮，國渭，仲偉，新强，元沛同，陳卓豪，宜健，雲嘉，官潮，霈雲同，陳慨謀，瑞深，炒蓮，麗卿，袁德兆同，陳孔犀，以煖，應煖，健章，藕康同，李本柱，劉倫昌，錦康，子烈同，李漢，馬輔榮，健鴻同，陳永發，謝明，惠貞，鳳蓮，豪長同，「柔車」陳顯川總堂，袁振光，陳喜灼，景鏞，宜健，國渭，瑞深，毓深，李鼎祥，陳毓潤，潤群，李柱，岑兆祥，陳卓豪。
厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽　問我有長生
本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君爲僑界服務
廿四小時　電話：二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人　往時恩義感親友
供客用　免費殯儀館　各式殯儀場地　數種棺木　多款式樣
KELVIN KAN
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876－2161
敝君住宅（鄰居）872－4914

紫橋花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
黃甘聯主理